

Textes illustrés

Dans cette catégorie de livres – assez difficile à délimiter – l'illustration joue, bien évidemment, un rôle essentiel. Elle peut entretenir cependant avec le texte des relations de nature bien différente. Lorsqu'elle est mise au service d'une œuvre classique du patrimoine – ce qui reste encore le cas le plus fréquent – elle offre une médiation pour faciliter l'accès à des textes denses et éloignés des univers de référence des jeunes lecteurs (en version fidèle à l'original ou adaptés). Elle est l'occasion, pour des créateurs contemporains, de revisiter ces œuvres, souvent avec talent. On trouvera dans notre sélection quelques beaux exemples de ces réalisations. On y trouvera également des livres qui sont de véritables créations, tant pour le texte que pour les images, qui témoignent superbement de l'exigence artistique et de l'inventivité des auteurs-illustrateurs actuels et de l'engagement de certains éditeurs. Enfin, et il semble que la tendance se confirme cette année, un nouveau type de production émerge à destination des plus grands, dans lequel l'image joue à jeu égal avec le texte en assumant une part de la narration – qui emprunte ainsi plusieurs chemins – et en jouant avec les différences de points de vue. Des albums faits pour séduire des jeunes lecteurs habitués à vivre dans un monde d'images ?

Tove Jansson
in *Moomin et la grande inondation*,
Le Petit Lézard





- 181 Tove Jansson, trad. du suédois / finlandais par Kirsi Kinnunen :

♥ **Moomin et la grande inondation** ●●

Première traduction en français de ce texte où l'on apprend comment la famille Moomin est arrivée et s'est installée dans sa vallée. Écrit dès 1940 (et publié en 1945), l'auteur y met en effet pour la première fois en scène ses célèbres personnages. Tout l'univers des Moomins est déjà là, dans ce récit plein de péripéties et de rebondissements, où Moomin et sa maman affrontent de nombreux dangers. Servi par une très bonne traduction, on y retrouve toute la grâce de l'écriture de Tove Jansson.

Le Petit Léopard, Les Aventures de Moomin par Tove Jansson

ISBN 978-2-35348-019-7

15 €

À partir de 3 ans

Tove Jansson
in *Moomin et la grande inondation*,
Le Petit Léopard



- 182 Eugène Ionesco, ill. Étienne Delessert :

Contes 1, 2, 3, 4 ●●

Publiés pour la première fois en 1976, les contes n°1 et 2 étaient illustrés par Étienne Delessert, le n°3 par Philippe Corentin et le n°4 par Nicole Claveloux. Pour la nouvelle édition de ces contes, rassemblés ici en un seul volume, Étienne Delessert a créé de nouvelles illustrations pour ces deux derniers contes. Cela donne une grande cohésion à la lecture de ces petites histoires, dans lesquelles Ionesco a su capter avec grand talent la fantaisie et l'apparente absurdité de l'imaginaire enfantin.

Gallimard Jeunesse, Gallimard album

ISBN 978-2-07-061447-9

17 €

À partir de 5 ans



- 183 François Bégaudeau, ill. Pascal Lemaître :

L'invention du jeu ●

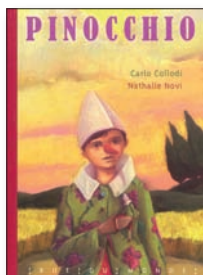
Le 3 mai 1876, un escargot, un chat, une mouche et une gazelle (par ordre d'apparition) ont inventé le football. Bien. Mais derrière cet énoncé factuel, c'est l'invention narrative de François Bégaudeau qu'il faut saluer : un récit solidement loufoque, qui a le goût des contes philosophiques du XVIII^e siècle, et une légèreté dans laquelle tout lecteur – de tout âge – peut trouver matière à divertissement et réflexion. Un livre qui tourne rond...

Hélium

ISBN 978-2-35851-015-8

9,50 €

À partir de 6 ans



- 184 Carlo Collodi, trad. de l'italien par Claude Sartirano, ill. Nathalie Novi :

Pinocchio ●●

Ce bel ouvrage propose une nouvelle mise en images de ce grand classique qui s'inspire avec bonheur des décors et des personnages de la Commedia dell'Arte. Les illustrations colorées au pastel gras apportent une vision renouvelée et très vivante du récit ; elles alternent avec des dessins en noir et blanc qui soulignent habilement le côté sombre ou tragique de l'histoire. La traduction choisie utilise une langue très actuelle, voire parfois familière, fidèle en ce sens à l'esprit de l'auteur.

Rue du Monde, Pas comme les autres

ISBN 978-2-35504-090-0

28 €

À partir de 6 ans

185 Elzbieta :

Hocus Pocus ●

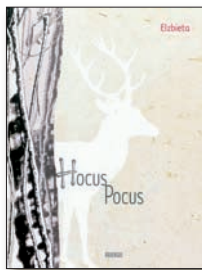
Par cette expression d'argot afro-américain typique du Bronx à New York, signifiant arnaque et/ou fausses promesses, le titre annonce le ton de cette série de contes modernes. Ces petits récits initiatiques reposent sur des éléments tels que merveilleux, humour décalé, mélange de thèmes et héros triomphants. Dans un style très épuré, de magnifiques illustrations en double page intégrant plusieurs techniques évoquent le thème de chaque histoire.

Rouergue, Varia

ISBN 978-2-8126-0053-1

19,50 €

À partir de 6 ans

188 Benjamin Rabier,
adapt. Cathy Huguet :**Katie Pom et le Crapaud Volant** ●

Dans cet ouvrage inédit dont l'éditeur explique le projet dans sa préface, revoici tout le charme du dessin de Rabier, avec ses animaux si expressifs. L'histoire introduit une dimension fantastique. Elle nous plonge dans le monde de l'enfance – avec ses naïvetés et ses ruses – à la poursuite d'un porte-bonheur et en compagnie d'animaux. Une belle occasion pour cet auteur-illustrateur d'exercer son talent sur ses sujets de prédilection. Un vrai moment de plaisir.

Lancosme

ISBN 978-2-912184-54-2

19,50 €

À partir de 6 ans

186 Rudyard Kipling, trad. de l'anglais
par Louis Fabulet et Robert d'Humières,
ill. May Angeli :**Le Livre de la Jungle** ●

Dans la traduction familière aux francophones, le volume reprend les trois premiers chapitres du premier *Livre de la jungle*, ceux qui concernent l'histoire de Mowgli : « Les Frères de Mowgli », « La Chasse de Ka » et « Au tigre, au tigre ». Ce beau volume à la couverture cartonnée, au papier épais, séduit par la mise en pages aérée du texte et surtout la belle inventivité d'une illustration sur bois gravé, d'une grande maîtrise.

Sorbier

ISBN 978-2-7320-3946-6

21 €

À partir de 6 ans



187 Georges Perec, ill. Bruno Gibert :

Quelques-unes des choses qu'il faudrait tout de même que je fasse ●●

Dans cet album à l'italienne, chaque assertion du texte de Perec vient en regard d'une carte postale, recto verso, souvent ancienne, toujours kitsch, permettant au dessin de Bruno Gibert – qui vient l'habiter – de créer un décalage ironique. Ainsi, Georges Perec, sous les traits d'un oiseau, est mis en scène dans ses envies de voyage, d'apprentissage ou tout simplement de changement. Un jeu de correspondance ludique que le maître oulipien aurait évidemment approuvé...

Autrement Jeunesse, Albums jeunesse

ISBN 978-2-7467-1301-7

18 €

À partir de 6 ans



189 François Roca, ill. Fred Bernard :

Le Pompier de Lilliputia ●●

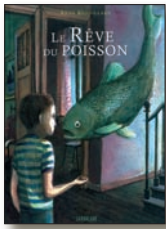
Rejeté par sa famille parce qu'il est nain, Henry McQueen va puiser dans sa vocation de pompier le courage de traverser les épreuves et de trouver sa place dans le monde des adultes en gagnant l'admiration de son père. En s'adressant dès le début directement au lecteur, le narrateur rend ce récit, inspiré d'un fait réel, encore plus émouvant. Il est, de plus, particulièrement bien mis en valeur et relayé par les peintures en pleine page de ce grand album.

Albin Michel Jeunesse

ISBN 978-2-226-19329-2

14,90 €

À partir de 6 ans



190 Anne Brouillard :

Le Rêve du poisson ●●

Ce récit original est basé sur des atmosphères et des sensations, celles d'un enfant imaginaire qui s'invente des histoires à partir d'un petit caillou rond qu'il a ramassé. Peu à peu, il s'enfonce dans un monde parallèle et un malaise persistant... jusqu'à l'âge adulte. L'illustration installe, par le choix d'une gamme de couleurs en vert et bleu, des paysages aux contours flous, l'impression d'un état de conscience indéterminé qui reflète bien les angoisses de l'enfance.

Sarbacane

ISBN 978-2-84865-301-3

14,90 €

À partir de 8 ans



191 Mal Peet, Elspeth Graham, trad. de l'anglais par Elisabeth Sebaoun, ill. Juan Wijngaard :

Le Thé des nuages ●●

Grâce à sa familiarité avec les singes qui descendent tous les jours de la montagne pour partager son repas, une petite fille fait le bonheur et la fortune de sa famille en fournissant au goûteur impérial le mythique thé des nuages. Ce récit simple mêle habilement réalité et merveilleux tout en intégrant un côté documentaire sur ce fabuleux thé qui existe vraiment ! Les illustrations fines et délicates aux couleurs tendres plantent un décor raffiné pour cette histoire située sur les contreforts de l'Himalaya.

Tourbillon, Albums

ISBN 978-2-84801-525-5

11,95 €

À partir de 8 ans



192 Gus Bofa :

La Croisière incertaine ●●

La première édition de *La Croisière incertaine*, 360 exemplaires réservés aux bibliophiles, paraît en 1950 au moment même où Gus Bofa, illustre artiste de l'entre-deux-guerres, sombre dans l'oubli. Réédités en 2004 au Seuil, épuisée, elle est reprise aujourd'hui par les éditions Cornélius.

Cette série de textes brefs, fragmentaires et illustrés, proches du rêve et du fantastique, propose autant de petits contes noirs, fragmentaires et illustrés, proches du rêve et du fantastique, propose autant de petits contes noirs, cruels, poétiques dont il serait criminel de se priver...

Cornélius, Collection Victor

ISBN 978-2-915492-99-6

25 €

À partir de 9 ans

Gus Bofa

Somber dans l'oubli puis revenir sur le devant de la scène éditoriale, tel est le destin du génial dessinateur Gus Bofa. Le travail de réédition est essentiellement mené par les éditions Cornélius avec six titres à ce jour, dont deux publiés cette année : *La Croisière incertaine* et *U-713 ou les Gentilshommes d'infortune* (texte de Pierre Mac Orlan). Si Gus Bofa ne s'est jamais adressé à la jeunesse, son talent graphique et narratif le pose comme référence incontournable en termes de style graphique. De nombreux auteurs de la nouvelle bande dessinée (Loustal, Blain, Dupuis et Berbérien...) se réclament de son influence.



193 Mimei Ogawa, trad. du japonais par Kimiko, ill. Komako Sakai :

Une sirène chez les hommes ●●

Ce beau récit en forme de légende, écrit en 1921 par celui qui est considéré au Japon comme le fondateur de la littérature enfantine moderne, a été mis en images pour une édition japonaise en 2002. Basé sur le désir des sirènes de s'intégrer au monde des hommes, il dénonce la cupidité et la dureté de ceux-ci. L'introduction d'éléments merveilleux, la délicatesse du trait d'une illustration souvent mise en pages sur fond noir confèrent au livre le charme d'une atmosphère irréelle et poétique.

L'École des loisirs, Albums de L'École des loisirs

ISBN 978-2-211-09599-0

13,50 €

À partir de 9 ans

- 194 Franck Prévot, ill. Régis Lejonc :

Les Indiens ●●

L'album commence comme une histoire de cour de récré – un exposé sur les Indiens – pour se terminer en tragédie de quartier avec la mort de Hakim, trente-huit ans, le simplet de la cité qui se prend pour un Indien... Jour, nuit, aube, nouveau jour : le drame se joue en quatre tableaux, sous les yeux du narrateur, petit garçon de CM2, bouleversé par la perte de son ami. En toile de fond, une réflexion sur la guerre et la violence. Saluons l'interprétation graphique de Régis Lejonc qui sait, en trois couleurs, proposer à chaque chapitre une mise en images émouvante.

L'Édune, Empreinte

ISBN 978-2-35319-044-7

12,50 €

À partir de 9 ans



- 197 Didier Daeninckx, Andrea Camilleri, Elia Barcelo et al., ill. Henning Wagenbreth :

1989, dix nouvelles pour traverser les murs ●●

Pour célébrer la chute du Mur de Berlin, ce volume rassemble des nouvelles de dix auteurs de pays européens, textes écrits pour l'occasion ou puisés dans l'œuvre de disparus. Récits d'enfermement, autant physiques que mentaux, où l'Homme se débat avec ses contradictions pour survivre ou succomber. Ils trouvent un écho et une unité dans l'illustration au style un peu raide et mécanique. Une belle réalisation, complétée d'une courte présentation des auteurs, due à l'éditeur italien Orecchio Acerbo. Pour bons lecteurs.

Sorbier

ISBN 978-2-7320-3957-2

18 €

À partir de 11 ans

- 195 Rascal, ill. Alfred :

Paul Honfleur ●●

Une seule longue scène met face à face un policier, père en puissance, et un jeune pris en flagrant délit, adolescent sans père. Le récit, qui confronte deux images de la paternité, utilise parfaitement la complémentarité d'un texte à l'écriture rapide, cantonné dans les faits, et l'illustration. Grâce à une grande expressivité du trait et l'utilisation habile de la bichromie, ce livre construit une atmosphère chargée de toute la dimension subjective de cette histoire forte et émouvante d'un mal-être adolescent.

L'Édune, Empreinte

ISBN 978-2-35319-035-5

12,50 €

À partir de 9 ans



- 196 Antoine de Saint-Exupéry :

Le Petit Prince, le grand livre pop-up ●

La mise en animation ou en relief des illustrations originales de l'auteur, tout en conservant l'intégralité du texte, représente un vrai défi technique. La prouesse de cette réalisation d'une grande exigence, dont les mécanismes se cachent derrière le dessin lui-même, permet d'obtenir des effets raffinés. De plus, la pertinence du choix de ces animations permet de revisiter intelligemment le récit. Une belle réussite !

Gallimard Jeunesse

ISBN 978-2-07-061170-6

29 €

À partir de 9 ans



- 198 Arthur Conan Doyle, trad. de l'anglais par Blandine Longre, ill. Christel Espié :

Les Enquêtes de Sherlock Holmes, l'aventure du ruban moucheté ●●

Un bel album dans un grand format en hauteur qui met particulièrement bien en valeur les grandes illustrations en couleurs de Christel Espié qui a récemment remarquablement illustré les trois tomes du *Garçon qui voulait devenir un être humain* chez le même éditeur. Leur réalisme, le jeu sur les cadrages plongent le lecteur dans l'atmosphère de cette enquête dont le récit intégral, bien traduit, est toujours palpitant. Une lecture captivante que renforce une mise en pages sobre et classique.

Sarbacane

ISBN 978-2-84865-310-5

19 €

À partir de 11 ans



Régis Lejonc
in *Les Indiens*,
L'Édune

- 199 Jack London, trad. de l'anglais (États-Unis) par Paul Gruyer et Louis Postif, ill. Olivier Desvaux :



Croc-Blanc ●●

D'un format agréable, avec une couverture souple s'ornant d'une grande illustration en couleurs, la nouvelle édition de ce classique inaugure la collection « Lectures de toujours » chez Gründ. Elle est enrichie d'illustrations en pleine page où le travail sur la lumière restitue bien les différentes atmosphères du récit. De petits dessins au trait brun ajoutent à l'attrait d'une mise en pages claire et soignée, présentant le texte des traducteurs reconnus de l'édition française.

Gründ, Lectures de toujours

ISBN 978-2-7000-2752-5

9,95 €

À partir de 11 ans

- 200 Massimo Scotti, trad. de l'italien par Sophie Royère, ill. Antonio Marinoni :



L'Heure bleue ●●

Un vieux journal intime abandonné dans une gare et ramassé par le narrateur, un trajet en train sont le cadre d'un voyage en forme de rêve éveillé, que l'illustration met magistralement en scène. Elle combine, dans le cadre d'un compartiment de train, des gravures rupestres du XVIII^e siècle des Alpes suisses et les silhouettes noires des personnages de la même époque, évoqués dans ce journal, qui se succèdent pour raconter leur histoire d'amour impossible. Un récit très romantique pour bons lecteurs.

Naïve

ISBN 978-2-35021-200-5

16 €

À partir de 11 ans

- 201 David Almond, trad. de l'anglais par Cécile Dutheil de La Rochère, ill. Dave McKean :



Le Sauvage ●

Pour pouvoir exprimer ses instincts meurtriers, un jeune garçon récemment orphelin de père s'invente le personnage du « Sauvage » dont il raconte l'histoire dans un cahier. S'instaure une narration parallèle, entre le récit de la vie quotidienne du garçon, et les aventures du Sauvage, portées par l'image où le jeu sur la bichromie et les ombres accentue le côté farouche de ce personnage, croqué avec une grande expressivité. Il va permettre à son créateur, dans une réalité dédoublée, de s'affirmer, tout en l'aidant à surmonter son deuil.

Gallimard Jeunesse, Album junior

ISBN 978-2-07-062279-5

13 €

À partir de 13 ans

- 202 Shaun Tan, trad. de l'anglais (Australie) par Anne Krief :



Contes de la banlieue lointaine ●●

Un recueil de quinze nouvelles, de taille variable, souvent fragmentaires, admirablement bien écrites (et bien traduites). On se laisse immédiatement envoûter par ces drôles d'histoires nées au milieu de nulle part ; la grande banlieue est propice aux décalages fantastiques les plus mystérieux, et quand un récit avorte brusquement, c'est pour mieux nous laisser vagabonder dans l'image... L'unité de ton des récits est contrebalancée par l'hétérogénéité des styles graphiques, issus des carnets de croquis de l'auteur.

Gallimard Jeunesse, Album junior

ISBN 978-2-07-062076-0

18 €

À partir de 13 ans

Responsable de la rubrique :

Catherine Bessi

Rédactrices :

Catherine Bessi et Anne-Laure Cognet